Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbawienie sprawiedliwych pochodzi od JAHWE, On jest ich zabezpieczeniem w czasie ucisku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbawienie sprawiedliwych pochodzi od JAHWE, On jest ich zabezpieczeniem w czasie prześladowań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbawienie zaś sprawiedliwych *pochodzi* od PANA; *on jest* ich siłą w czasie utrapienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże zbawienie sprawiedliwych jest od Pana, który jest mocą ich czasu uciśnienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zbawienie sprawiedliwych od JAHWE i obrońcą ich czasu utrapienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taw Zbawienie sprawiedliwych pochodzi od Pana; On ich ucieczką w czasie utrapienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbawienie sprawiedliwych przychodzi od Pana, On jest ich obroną w czasie niedoli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Taw* Zbawienie sprawiedliwych pochodzi od JAHWE, On jest ich ochroną w czasie niedoli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A sprawiedliwych JAHWE obdarzy zbawieniem, On jest ich obrońcą w czasie utrapienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybawieniem sprawiedliwych jest Jahwe, On ich ucieczką w czas utrapienia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbawienie sprawiedliwych jest od WIEKUISTEGO, On ich obroną w czas niedoli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wybawienie prawych pochodzi od Jehowy; on jest ich twierdzą w czasie udręki. |